



Societat Catalana d'Estudis Hebraics

filial de l'Institut d'Estudis Catalans

Carrer de M. Aurèlia Capmany, 14-16
Carrer del Carme, 47
Telèfon 932 701 620
08001 Barcelona

Acta de l'assemblea general ordinària de la Societat Catalana d'Estudis Hebraics celebrada el dia 18 de maig del 2017.

Hora: 16.00

Lloc: Sala Pi i Sunyer, Institut d'Estudis Catalans (Carrer del Carme, 47, 08001 Barcelona)

Socis assistents:

Ana Bejarano (vocal)
Tessa Calders (vocal)
Pere Casanellas (president)
Jordi Casanovas
Joel Colomer

Joan Ferrer (secretari)
Irene Llop (tresorera)
Esperança Valls
Constantino Vidal (vocal)

Socis que excusen llur assistència:

Angelina Borràs
Josep Maria Llobet

Joan Magí
Sílvia Planas (vocal)

L'assemblea general ordinària de la SCEHB és presidida per Pere Casanellas, president d'aquesta societat.

S'aprova l'acta de l'assemblea general ordinària anterior del 19 de maig de 2016.

El president, Pere Casanellas, passa a comentar l'estat dels propers números de la revista *Tamid. Revista catalana anual d'estudis hebraics*. El proper número 12 (2016), segon volum d'homenatge a Prim Bertran, es publicarà el mes de desembre d'enguany. N'exposa l'índex. El número 13 (2017) es publicarà cap al febrer de 2018. N'exposa l'índex. El número 14 (2018), que la junta de govern aprovà dedicar-lo a Victòria Mora, encara necessita articles. El secretari, Joan Ferrer, anuncia la preparació d'una obra breu de Hayyim N. Bialik, *Safiah*, per al número 14 (2018). S'enviarà una circular animant a tothom a adherir-se a aquest homenatge amb termini fins a l'octubre-novembre d'enguany. Es decideix que no es demanarà que es pagui per a aquest número a aquelles persones no sòcies que s'hi vulguin adherir, atès el poc èxit entre els no socis per als números d'homenatge a Prim Bertran (11 i 12). El baix nombre d'articles dificulta una bona avaluació de la revista en els índexs bibliomètrics, tot i que ja ha assolit la nota inèdita de 6,3 en el sistema de classificació de revistes científiques CARHUS Plus+.

Continua proposant de celebrar l'assemblea general ordinària al mes de febrer, aprofitant l'aturada de classes a la universitat, per millorar la realització dels comptes anyals. S'aprova

aquesta proposta. S'aprova, també, que el mateix dia es continuï celebrant la Jornada d'Estudis Hebraics.

Informa que la Societat compta ara amb 64 socis i anuncia, per últim, que entre aquest curs i el proper enllestirà la revisió del *Diccionari Girona*.

El secretari, Joan Ferrer, llegeix la memòria d'activitats del curs 2016-2017. D'entre les activitats que es duran a terme durant el curs 2017-2018 destaquen el Sefer Barcelona, organitzat per la Plataforma Cultural Mozaika, i la III Jornada d'Estudis Hebraics de l'any 2018.

La tresorera, Irene Llop, presenta l'informe dels comptes. Indica que els comptes corresponents a l'any 2016 ja han estat auditats. Els ingressos provenen, com és habitual, de les quotes dels socis, apujades des d'enguany a 25€ per a persones físiques i a 50€ per a persones jurídiques, així com de la venda de publicacions, a més de les subvencions de l'IEC per a publicacions i activitats. Aquest augment de quotes farà que els ingressos augmentin, tot i la petita davallada en el nombre de socis. Aquest augment també prové de l'increment en la venda de publicacions, que s'ha duplicat per respecte a l'any passat. Els ingressos provinents dels interessos bancaris van disminuït significativament ja fa anys. La publicació de la revista *Tamid*, així com la realització de la Jornada d'Estudis Hebraics, acaparen la major part de la despesa. Presenta els pressupostos dels anys 2017 i 2018. S'aproven els comptes del 2016. S'aproven els pressupostos del 2017 i 2018 amb dues modificacions: traslladar la despesa per la publicació (en col·laboració amb el Patronat d'Estudis Osonencs) de la tesi d'Irene Llop del pressupost del 2017 al del 2018, i deixar de moment en suspens l'ajut a Joaquim Malé per l'estada d'un any a Roma, ja que no es preveu que la pugui realitzar ni aquest any ni el vinent.

Constantino Vidal pregunta al president si no es podria fer una subscripció col·lectiva al diccionari hebreu en línia Rav Milim. El president respon que ho consultarà.

El secretari, Joan Ferrer, anuncia les candidatures per a la renovació de la junta de govern: Pere Casanellas, president; Constantino Vidal, secretari; Esperança Valls, tresorera; Ana Bejarano, vocal; Tessa Calders, vocal; Joan Ferrer, vocal i Irene Llop, vocal. S'aprova la composició de la nova junta de govern.

Com que no hi ha més propostes ni comentaris dels assistents, el president, Pere Casanellas, aixeca la sessió a les 17.05 hores.

Com a secretari en dono fe.

Barcelona, 18 de maig de 2017

Vist i plau,

Joan Ferrer i Costa,
secretari sortint

Constantino Vidal Salmeron,
secretari entrant

Pere Casanellas i Bassols,
president

ANNEX 1: MEMÒRIA DEL CURS 2016-2017

Societat Catalana d'Estudis Hebraics

Any de fundació: 1995

Junta de Govern

Fins al 18 de maig de 2017

President:	Pere Casanellas i Bassols
Secretari:	Joan Ferrer i Costa
Tresorera:	Irene Llop i Jordana
Vocals:	Ana Bejarano Escanilla Tessa Calders i Artís Sílvia Planas i Marcé Constantino Vidal Salmeron

Delegada de l'IEC:	Maria Teresa Ferrer i Mallol (fins 04.03.2017)
--------------------	---

A partir del 18 de maig de 2017

President:	Pere Casanellas i Bassols
Secretari:	Constantino Vidal Salmeron
Tresorera:	Esperança Valls i Pujol
Vocals:	Ana Bejarano Escanilla Tessa Calders i Artís Joan Ferrer i Costa Irene Llop i Jordana

Nombre de socis: 64

Publicacions

Durant el curs 2016-2017 la Societat Catalana d'Estudis Hebraics ha editat el volum 11 de la revista *Tamid. Revista catalana anual d'estudis hebraics*, cinquè volum de la nova sèrie de *Tamid* dirigit pel professor Pere Casanellas, president de la nostra societat. En aquests moments el director té molt avançada l'edició del volum 12 de la nostra revista científica.

Es troba molt avançada la revisió del *Diccionari Girona. Diccionari hebreu modern-català. Vocabulari català-hebreu modern*. El volum és obra de Pere Casanellas, Eduard Feliu (+) i Joan Ferrer. Té un paper fonamental en l'edició d'aquesta obra M. Antònia Nogueras. Confiem que aquest primer diccionari hebreu modern català, d'unes 22.000

entrades en la part hebreu-català i més de 30.000 en la part català-hebreu, podrà ser publicat al llarg del curs vinent.

Joan Ferrer, secretari de la nostra societat, està redactant amb la col·laboració de Josep Vicent Niclós i de Daniel Ferrer un *Diccionari hebreu bíblic-català, arameu bíblic-català*. En aquest moment ja està redactada tota la part aramea i les lletres àlef-xin. El volum a més de l'edició en paper passarà a formar part dels diccionaris incorporats al gran programa de recerca bíblica *Bible Works*.

Activitats

Com a activitat pública, la nostra societat ha organitzat la II Jornada d'Estudis Hebraics, el 18 de maig del 2017 amb el programa següent:

Ponència d'Irene Llop sobre «Dones, jueves, invisibles. La perspectiva de gènere en la recerca i els estudis sobre el judaisme.»

Comunicació de Constantino Vidal sobre «Les traduccions de literatura moderna de l'hebreu al català i del català a l'hebreu.»

Ponència de Clara Jáuregui sobre «Legislacions mèdiques i context social: definint els metges jueus de Barcelona (s. XIV).»

Aquesta II Jornada d'Estudis Hebraics ha tingut lloc a la sala Pi i Sunyer de l'Institut d'Estudis Catalans, entre les 17.30 i les 20.

Barcelona, 18 de maig del 2017



Joan Ferrer i Costa
Secretari sortint



Constantino Vidal Salmeron
Secretari entrant

Vist i plau



Pere Casanellas i Bassols
President

ANNEX 2: INFORME DE TRESORERIA

1. COMPTE DE RESULTATS DE L'EXERCICI DEL 2016

Societat Catalana d'Estudis Hebraics

filial de l'Institut d'Estudis Catalans

L'estat de comptes de 2016, ja auditats i signats, és el següent:

Ingressos	Societat	Cte. IEC	Conc. IEC	
1. Venda de publicacions		243,36		243,36 €
2. Quotes de socis	1.180,00			1.180,00 €
3. Inscripcions a jornades, cursos i congressos				0,00 €
4. Subvencions i ajuts				0,00 €
5. Institut d'Estudis Catalans			1.970,17	1.970,17 €
5.1 Activitats				0,00 €
5.1. Publicacions			1.970,17	1.970,17 €
6. Ingressos financers	0,20			0,20 €
7. Altres ingressos				0,00 €
7.1. Prestació de serveis				0,00 €
7.2. Altres				0,00 €
Total ingressos	1.180,20	243,36	1.970,17	3.393,73 €
Despeses	Societat	Cte. IEC	Sup. IEC	
1. Publicacions		357,39	1.970,17	2.327,56 €
1.1. Treballs tècnics			1.630,00	1.630,00 €
1.2. Correcció				0,00 €
1.3. Traducció		357,39		357,39 €
1.4. Paper publicacions			340,17	340,17 €
1.5. Personal publicacions				0,00 €
1.6. Altres				0,00 €
2. Activitats	-	375,00	-	375,00 €
2.1. Honoraris per cursos, conferències i jornades		375,00		375,00 €
2.2. Col·laboracions diverses				0,00 €
2.3. Allotjament				0,00 €
2.4. Manutenció				0,00 €
2.5. Locomoció i trasllat				0,00 €
2.6. Publicitat i propaganda				0,00 €
2.7. Atencions protocol·làries				0,00 €
2.8. Altres				0,00 €
3. Premis per a estudiants				0,00 €
4. Despeses de personal de secretaria				0,00 €
5. Despeses financeres	25,05			25,05 €
6. Treballs, subministraments i serveis exteriors		118,72		118,72 €
7. Correus		271,31		271,31 €
8. Missatgeria		21,37		21,37 €
9. Lloguers				0,00 €
10. Material d'oficina i material fungible		2,77		2,77 €
11. Aportacions a entitats				0,00 €
12. Altres				0,00 €
Total despeses	25,05	1.146,56	1.970,17	3.141,78 €

Saldo inicial

Saldo bancari a 31.12.2015	7.925,43 €
Deute a IEC a 31.12.2015 (no pagat dins 2016)	0,00 €
Deute a IEC a 31.12.2016 (no pagat dins 2016)	-2.563,27 €
Saldo disponible a 31.12.2015	5.362,16 €

Romanent exercici

Total ingressos	3.393,73 €
Total despeses	-3.141,78 €
Romanent teòric de l'exercici	251,95 €

Deute a IEC

Deute inici exercici	0,00 €
Moviments de tresoreria entre SCEHB i IEC	0,00 €
Ingressos executats per l'IEC per compte SCEHB	243,36 €
Despeses executades per l'IEC per compte SCEHB	-1.146,56 €
Saldo acumulat al final de l'exercici	-903,20 €

Saldo final

Saldo bancari a 31.12.2016	6.457,38 €
Deute a IEC	-903,20 €
Cobraments 2016 ingrés 2015 (interessos 2015)	-0,07 €
Pendents de cobrament (1 quota institucional, 1 quota soci individual)	60,00 €
Saldo disponible a 31.12.2016	5.614,11 €

Comprovació

Saldo disponible inici exercici	5.362,16 €
Romanent exercici	251,95 €
Saldo disponible final exercici	5.614,11 €

2. ESTAT DEL PRESSUPOST DE 2017

El pressupost de 2017 s'executa seguint la previsió prevista. De moment, ja hi ha 86  d'ingressos per la venda de publicacions, i l'augment de les quotes permet un augment dels ingressos.

Ingressos

300 Venda de publicacions	120,00 €
302 Quotes de socis	1.700,00 €
48001 Subvenció IEC per a Tamid	5.000,00 €
52001. Interessos comptes corrents	0,80 €
Total	6.820,80 €

Despeses

20102 Tamid 12 (2016) i meitat Tamid 13 (2017)	3.750,00 €
21303 Traduccions resums Tamid 13 (2017)	280,00 €
21501 Material ordinari no inventariable	50,00 €
21704 Correus (distribució Tamid)	700,00 €
21705 Missatgeria i transports	150,00 €
21903 Subscripció Rav Milim	100,00 €
280 Activitats	1.250,00 €
II Jornada: 750, Séfer Barcelona: 500€	
30 Despeses financeres	30,00 €
Total	6.175,00 €

Ingressos-Despeses

6.820,80 € - 6.175,00 € = +645,80 €

3. PROPOSTA DE PRESSUPOST DE 2018

La proposta de pressupost per l'any 2018 preveu uns ingressos similars. Pel que fa a les despeses, s'acabaria de pagar la meitat del volum 17 de Tamid i Tamid 18; també es contempla la publicació de la tesi d'Irene Llop (485 exemplars, amb cost correcció a càrrec IEC).

Ingressos

300 Venda de publicacions	300,00 €
302 Quotes de socis	1.650,00 €
48001 Subvenció IEC per a Tamid (import màxim)	5.000,00 €
52001 Interessos comptes corrents	1,00 €
Total	6.951,00 €

Despeses

20102 Meitat <i>Tamid</i> 17 (2016) i <i>Tamid</i> 18 (2017)	3.750,00 €
21303 Traduccions resums <i>Tamid</i> 13 (2017)	170,00 €
20102 Meitat despeses edició tesi Llop	1.368,50€
21501 Material ordinari no inventariable	30,00 €
21704 Correus (distribució <i>Tamid</i>)	700,00 €
21705 Missatgeria i transports	150,00 €
21903 Subscripció Rav Milim	100,00 €
280 Activitats	1.625,00 €
Premi IEC: 425€, III Jornada: 750€, Séfer Bcn: 500€	
30 Despeses financeres	25,00 €
Total	7.918,50 €

Ingressos-Despeses

6.951 € - 7.918,50 € = -967,5 €